



II Congreso Internacional de la Lengua Española

Valladolid, 16-19 de octubre de 2001
El español en la sociedad de la información



Entre el 16 y el 19 de octubre se llevó a cabo el II Congreso Internacional de la Lengua Española, en el que más de 300 especialistas de todo el ámbito hispanoamericano se congregaron en la ciudad de Valladolid, bajo el lema: "El español en la sociedad de la información".

El Congreso tuvo como principal objetivo la presentación del español en el mundo, el papel de la lengua en la actual sociedad y su relevancia como recurso económico, así como su utilización en el campo científico-técnico.

Hubo fuertes debates sobre Internet y nuevas tecnologías, y resurgió la polémica: ¿español o castellano?, que el director de la Real Academia Española (RAE), Víctor García de la Concha, se encargó de aclarar diciendo que *"hoy se usa castellano para referirse al español en España, para diferenciarlo de las otras lenguas del país, como el catalán, el euskera (vasco) o el gallego"*.

En América Latina hay tres grandes mercados para el libro español: Brasil, México y Argentina, y entre los tres países editan 86% de ejemplares al año, pero las políticas culturales que faltan son, precisamente, las que articulen la enseñanza del español, la producción editorial, la gestión de nuevos espacios en la Red, y la misma operatividad cultural de nuestros países en la

escena internacional, en una época de pluriculturalismo en la que el español se presenta como la segunda lengua de comunicación en el mundo y la cuarta más hablada, con 400 millones de personas que lo tienen como lengua materna.

En el campo de la ciencia y la técnica, el papel de casi todas las lenguas, salvo el inglés, es pequeño y el del castellano menor del que representa en otras instancias culturales. Estos fueron algunas de las conclusiones a las que se llegó.

Entre los oradores estuvieron: Camilo José Cela, Miguel León Portilla, Mario Vargas Llosa y Miguel Delibes. A la inauguración asistieron los reyes de España, el presidente de México, Vicente Fox, el de Argentina, Fernando de la Rúa, de Colombia, Andrés Pastrana, y el de Guinea Ecuatorial, Teodoro Obiang.

Argentina será la encargada de organizar el tercer congreso en 2004, y Colombia el cuarto.

La traducción en Valladolid



Astrid Wenzel con integrantes del panel: "Nuevas Fronteras en español".

Del 16 al 19 de octubre del presente año se celebró el II Congreso Internacional de la Lengua Española, que continuó la tarea del de Zacatecas (1997), organizado conjuntamente por la Real Academia Española y el Instituto Cervantes.

La Vicepresidenta del Colegio, Trad. Públ. Astrid Wenzel fue invitada a participar en el panel sobre "La traducción en español", coordinado por la Dra. María Teresa Cabré.

El panel tuvo lugar en el marco de la sección *Nuevas fronteras del español*, a cargo de Ángel Martín Muncio, Presidente de la Real Academia de Ciencias y Miembro de la RAE.

Con el título de *El español en la sociedad de la información*, el Congreso se constituyó en un foro de reflexión de toda la comunidad hispanohablante sobre la situación de nuestra lengua en un mundo cada vez más globalizado y sobre las posibilidades y retos que le plantean las nuevas tecnologías.